

Réglage de la chaîne de distribution

1. Mettre le moteur en marche et le maintenir à un régime de ralenti de 1.500 min^{-1} (1.500 tr/mn).
2. Desserrer le contre-écrou (1) et dévisser le boulon de réglage du tendeur (2) d'environ un demi tour.
3. Si la chaîne continue d'être bruyante, même après un tel réglage, desserrer le boulon d'étanchéité de 14 mm (3) situé au fond du carter moteur et visser progressivement le boulon du tendeur jusqu'à ce que la chaîne devienne silencieuse.

Après le réglage, serrer le boulon de réglage du tendeur (1), le contre-écrou (2) et le boulon d'étanchéité de 14 mm.

Einstellen der Steuerkette

1. Den Motor anlassen und bei Leerlaufdrehzahl 1.500 min^{-1} (1.500 U/min) laufen lassen.
2. Die Kontermutter (1) lösen und die Spanner-Einstellschraube (2) um etwa eine halbe Umdrehung lösen.
3. Falls die Kette selbst nach der obigen Einstellung noch zu geräuschvoll läuft, die 14 mm-Dichtungsschraube (3) am Kurbelgehäuseboden lösen und die Spannerschraube langsam hineinschrauben, bis das Steuerkettengeräusch nachläßt. Nach der Einstellung Spanner-Einstellschraube (1), Kontermutter (2) und 14 mm-Dichtungsschraube fest anziehen.